

# Falsa Moneda

(Spain/Puerto Rico)

Dance from Mike de Keizer. Falsa Moneda means “*Fake Money*.” It is a flamenco song from Spain that has been sung by many artists. This recording is by José Feliciano.

Pronunciation: FAHL-sah moh-NAY-dah

Music: 4/4 meter *Ethnic Festival 2011 CD, Track 3*

Formation: Couples in a closed circle, ballroom hold, man with back to ctr. Steps of the woman are described; man does opp ftwk.

Steps & Styling: Gentle and relaxed.

Meas     4/4 meter

Pattern

INTRODUCTION. Begin with the lyrics of the song.

I. FIGURE 1

- 1            Slow sway R (cts 1-2); slow sway L (cts 3-4).
- 2            Sway to R (ct 1); sway to L (ct 2); sway to R (ct 3); hold (ct 4).
- 3-4         Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction.
- 5            Step R in front of L (ct 1); step L back in place (ct 2); step R to R (ct 3); step L in front of R (ct 4).
- 6            Step back onto R (ct 1); step L to L (ct 2); step R in front of L (ct 3); step back onto L (ct 4).
- 7            Step R to R (ct 1); step L next to R (ct 2); moving in LOD, step R to R (ct 3); step L next to R (ct 4).
- 8            Step R to R (ct 1); step L next to R (ct 2); step R to R (ct 3); hold (ct 4).
- 9-12        Repeat meas 5-8 with opp ftwk and direction.

II. FIGURE 2 – Holding only inside hands

- 1            Slow sway R (cts 1-2); slow sway L (cts 3-4). Allow free hands (M’s L, W’s R) to mirror the movement of the feet and also mirror ptr’s hand movements without touching hands.
- 2            Turn R in LOD with three steps, R-L-R (cts 1-3); hold (ct 4).
- 3-4         Repeat meas 1-2 with opp ftwk and direction.
- 5-8         Repeat meas 1-4.

## Falsa Moneda — continued

III. FIGURE 3 – Ballroom position

- 1 Step R to R (ct 1); close L to R (ct 2); step R to R (ct 3); touch L to R ankle (ct 4).
- 2 Repeat meas 1 with opp ftwk and direction.
- 3-4 Repeat meas 1-2.
- 5-8 Repeat meas 1-4 while turning CW as a couple in place one complete revolution.
- 9 Sway R (ct 1); sway L (2); touch R next to L (ct 3); hold (ct 4).

IV. Ending

- 1 Step L in front of R (ct1); step back on R in place (ct 2); step L to L (ct 3); step R in front of L (ct 4).
- 2 Step back on L in place (ct 1); step R to R (ct 2); step L in front of R (ct 3); step back on R in place (ct 4).
- 3 Step L to L (ct 1); step R next to L (ct 2); moving in LOD, step L to L (ct 3); touch R next to L (ct 4).
- 4 While pulling R shoulder back, making a half-turn to R and ending back to back with partner, step R twd the outside (ct 1); hold (ct 2); step L fwd (ct 3); hold (ct 4).
- 5 Repeat meas 4.
- 6 Pivot on L and swing R to cross over L with bent knees, while snapping fingers with arms across in front (ct 1); hold (cts 2-4).

Sequence:

Fig. I, II, III

Fig. I, II, III

Fig. I thru meas 8 only, IV

Presented by Roberto Bagnoli

Lyrics

Gitana, que tú serás como la falsa moneda  
 Que de mano en mano va y ninguno se la queda  
 Que de mano en mano va y ninguno se la queda

Cruzó los brazos par no matarla  
 Cerró los ojos par no llorar  
 Temió ser débil y perdonarla  
 Y abrió las puertas de par en par

Vete, mujer mala, vete de mi vera  
 Rueda lo mismito que una maldición  
 Que un día me permita que el gache que quieras  
 Tus querereres pague, pague tus querereres  
 Con una traición

Gypsy woman, you'll be like phony money  
 That goes from hand to hand and stays with no one  
 That goes from hand to hand and stays with no one

He crossed his arms so as not to kill her  
 He closed his eyes so as not to cry  
 He feared being weak and forgiving her  
 And he opened the doors wide

Go away, evil woman, get away from me  
 It rolls back around just like a curse  
 That one day grant me that the one whom you love  
 Repays your love, your love he repays  
 With a stab in the back.

## Falsa Moneda — continued

Gitana, que tú serás como la falsa moneda  
 que de mano en mano va y ninguno se la queda  
 que de mano en mano va y ninguno se la queda

Besó los negros ojos zarcillos  
 Que allí dejara cuando se fue  
 Y aquellas trenzas de pelo endrino  
 Que en otros tiempos cortó para él

Cuando se marchaba, no intentó mirarla  
 Ni lanzó un quejido, ni le dijo adiós  
 Entornó la puerta y, par no llamarla  
 Se clavó las uñas, se clavó las uñas, en el corazón

Gitana, que tú serás como la falsa moneda  
 que de mano en mano va y ninguno se la queda  
 que de mano en mano va y ninguno se la queda

Gypsy woman, you'll be like phony money  
 That goes from hand to hand and stays with no one  
 That goes from hand to hand and stays with no one

He kissed the fine black earrings  
 That she left there when she went away  
 And those braids of jet black hair  
 That in another time she cut for him.

When she left, he didn't try to look at her  
 Or utter a word, or say goodbye  
 He closed the door halfway and, so as not to call her  
 He dug his nails, he dug his nails, into his heart

Gypsy woman, you'll be like phony money  
 That goes from hand to hand and stays with no one  
 That goes from hand to hand and stays with no one